

Об обучении развитию речи в группах стажеров

© кандидат филологических наук Н. Г. Ткаченко, 1999

Уже в течение длительного времени коммуникативная цель в современной методике справедливо признается ведущей при обучении русскому языку иностранных учащихся. Именно это является надежной основой для обеспечения главной цели — научить учащихся практическому владению языком в разных социальных сферах: научно-профессиональной, общественно-политической и культурно-бытовой. Это влечет за собой создание методики обучения речевому общению, которая включает в себя такие основные понятия, как: предмет, единица, категории, системы приёмов и методов.

Процесс обучения языку – это процесс планомерного научения, длительный и кропотливый, который требует усилий не только от обучаемого, но и от обучающего.

Занятия по русскому языку на продвинутом этапе – это последовательность учебных речевых действий, с которой должны быть соотнесены и все другие аспекты учебного процесса (виды речевой деятельности).

Устная речь – это процесс, в котором активной является деятельность не только говорящего, но и слушающего. Особую актуальность при этом приобретают процессы понимания.

Особый аспект в обучении устной речи связан с продуктивной и репродуктивной формами речевой деятельности обучаемого как более активными по сравнению с рецептивными.

Устная речь как речь активная в определенных ситуациях обучения смыкается, как известно, с письменной речью. В этих случаях ведущим является принцип «смысло-речевых ситуаций», а также соотнесение фактов языковой системы с условиями их функционирования. Подкрепление навыков владения устной речью навыками владения письменной речью связано обычно с репродуктивными формами речевой деятельности.

В условиях же продуктивного владения языковыми средствами, в условиях обучения, максимально приближенных к условиям естественного общения, противопоставление устной и письменной речи является достаточно существенным как по средствам оформления, так и по способу передачи информации.

Письменная речь связана с большими возможностями предварительного обдумывания, с восприятием собственной речи как готового текста.

Пособие по развитию речи для стажеров имеет своей целью расширить и углубить знания, уже полученные учащимися на начальном этапе обучения.

Данное пособие по развитию речи адресовано стажерам продвинутого этапа, который предполагает расширенно-углубленную разработку разговорных тем, отчасти уже пройденных на начальном этапе. Настоящая статья посвящена рассмотрению такой разговорной темы, как «Семья».

Представленный в пособии по развитию речи материал носит проблемный характер, он актуален и вызывает живой интерес у учащихся, при этом данный материал необходим в речевом общении. Это связано не только с формированием определенных речевых навыков и умений с целью «совершить акт речевого высказывания», т. е. построить собственное монологическое высказывание, но и с выработкой умения высказывать свою собственную точку зрения, принимать участие в дискуссии, в обсуждении морально-этических проблем, отстаивать свою позицию.

Знакомство с темой было бы целесообразно предварить списком тех вопросов и проблем, которые будут рассматриваться при изучении данной темы, например:

В этом разделе мы будем говорить о семейных и родственных связях.

Вы познакомитесь с терминами родства.

Вы научитесь рассказывать о своей семье.

Вы сможете узнать у собеседника о его семье.

Вы узнаете о русской свадьбе.

Вы научитесь рассказывать о своих национальных свадебных традициях.

Вы сможете принять участие в дискуссии по проблемам современной семьи, высказать свое мнение.

Учебный материал должен носить познавательный характер, а также представлять страноведческий интерес для иностранных учащихся. Впоследствии это может явиться предметом оживленного обсуждения, поэтому в учебный процесс должны быть включены тексты, содержащие информацию о тех или иных национальных обычаях и традициях.

Поскольку материал познавательного характера должен использоваться на всех этапах работы с учащимися, целесообразно не ограничиваться узкими рамками обсуждения проблем морально-этического порядка, а обращаться и к личному опыту учащихся.

В последнее время в прессе достаточно широко представлены разного рода тесты, анкеты, данные социологических опросов, что всегда вызывает живой интерес у учащихся. Данные такого рода могут также служить предметом бесед и дискуссий и давать возможность высказывать своё мнение по обсуждаемому вопросу.

Заинтересованность и углубление в материал возрастает на протяжении всего периода изучения данной, определенной, темы.

В целях рационализации процесса обучения целесообразно сблизить учебную ситуацию с ситуацией реального общения, обеспечив сходство учебного материала и учебной речевой деятельности с «реальным» языком и «реальной речевой деятельностью», а также с жизненной ситуацией.

Процесс обучения говорению должен заканчиваться достижением поставленной цели – научить учащегося общению в определенной ситуации на заданную тему, участию в беседе, дискуссии и уметь высказать своё мнение или отстоять свою точку зрения, при этом речь является одним из средств достижения главной конечной цели – овладения языком. Высокий мотивационный уровень будет поддерживаться и в значительной степени способствовать перенесению навыков и умений, приобретенных в учебном процессе, в реальную действительность и жизнь.

Коррелятом учебного речевого действия в языковой сфере должен быть текст – минимальная единица речи, содержащая такую развернутую и завершенную мысль, которая может быть объектом речемыслительной деятельности студента и принимать функциональную форму.

Проблема, поставленная в тексте, должна вызывать у учащихся естественный интерес к сюжету, отдельным фактам и событиям, изложенным в тексте.

В этом случае мы можем говорить о повышенном внимании учащихся к изучаемой или обсуждаемой проблеме.

Обратимся к рассмотрению положения о расширенной разработке разговорных тем, сущность которой сводится к следующему:

1. каждая тема должна быть детализирована в наиболее типичных подтемах, каждая подтема – в наиболее характерных для нее разделах;
2. при введении каждой новой темы, ее подтем, разделов должно быть мобилизовано максимальное количество языкового и речевого материала, ранее употребленного или пройденного в иной тематической группе.

Включение каждого слова в новые комбинации обеспечивает ему максимальное количество связей. Принцип расширенности разговорной темы тесно связан с ее «насыщенностью» и «сконцентрированностью»

представленного материала. Это предполагает максимальное привлечение усвоенного ранее языкового и речевого материала, что возможно только при «насыщенности» задач, сущность которых заключается в усилении мыслительной и эмоциональной стороны.

Предложенные ситуации могут быть различного характера, различной направленности и степени сложности. Материал может располагать как «вширь» (приводится допустимый максимум лексического материала), так и «вглубь».

Важен и подбор определенных лексических групп, так как выбор лексики составляет всегда определенные трудности. Представление о значении слова как совокупности компонентов позволяет четко определить последовательность семантизации тех или иных компонентов значения, проконтролировать знание учащимися конкретных элементов значения.

В учебном процессе могут использоваться различные виды грамматической презентации лексического материала. Это может быть скрытый прием, т. е. грамматический материал представлен в текстах, диалогах, но внимание на нем специально не заостряется, а усваивается или повторяется скрыто. Возможны также специальные отсылки к грамматическим таблицам, правилам или специальному разделу, представленному отдельно в виде таблиц или особо выделенных грамматических правил. Возможны и наборы тренировочных и закрепляющих заданий и упражнений на те грамматические темы, которые присутствуют в текстах или диалогах изучаемой темы.

Остановимся подробнее на рассмотрении этого принципа и на том, как он может быть реализован на материале текста. Приведем примеры, которые иллюстрируют изложенные выше положения на примерах послетекстовых речевых упражнений. Эти упражнения составляют примерный комплекс заданий, используемый при изучении той или иной темы:

- *Укажите разницу в словах: жена – супруга, муж – супруг;*
- *Объясните, как вы понимаете выражения **брак по расчету – неравный брак**;*
- *Найдите эквиваленты в родном языке: **сердцу не прикажешь, сердце не камень, муж и жена – одна сатана, стерпится — слюбится***
- *Укажите разницу в значениях следующих конструкций: **при условии (чего?), в условиях (чего?), на условиях (чего)**;*
- *Придумайте ситуацию, где вы можете использовать словосочетания: **невероятный случай, а счастье было так близко, как гром среди ясного неба, ничто не предвещало плохого, тишина была обманчива.***

Помимо указанных типов заданий, работа ведется по традиционной системе послетекстовых упражнений (подстановка, замена синонимами, ситуативные задания). Примеры:

- Дополните ряд: **любовь: взаимная, с первого взгляда...; брак (союз): счастливый, ...**
- Соотнесите правильный ответ (из правой колонки) с вопросом (из левой);
- Поставьте вопросы к предложениям;
- Закончите предложения.

Предлагаемые в данной статье виды упражнений основаны на опыте обучения стажеров, имеющих начальную языковую подготовку.

При обучении говорению появление доминирующей мотивации оказывает положительное влияние на ход учебного процесса. Ранее приобретенные навыки и умения, память, воображение, эмоции – все направлено на решение каждой конкретной задачи.

В речевом общении постоянно возникают ситуации, когда необходимо не просто описать какой-нибудь предмет или лицо, сообщить какую-то новую информацию, получить новые сведения, а высказать свое мнение, услышать мнение собеседника, поделиться своими впечатлениями. Поэтому следует познакомить учащихся с высказываниями, содержащими необходимые речевые формулы и клише. Например:

I. Формулы выяснения точки зрения собеседника и выражения собственного мнения.

Выяснение точки зрения собеседника: *Как Вы считаете? А как Вы полагаете? А как по Вашему? А ты что скажешь?* и т. д. — в нейтрал. стиле; *Как Вы относитесь к данному вопросу (к данной проблеме, к данным словам, к этому)? Каково Ваше мнение о данной проблеме (по данному вопросу, об этом)? Как Вы смотрите на данную проблему (на данный вопрос)?* и т. д. — в научно-офиц. речи.

Изложение собственной точки зрения: *По моему мнению; по моему; я считаю, что...; я полагаю, что...; мне кажется, что... и т.д.* — в нейтрал. стиле; *я смотрю на данную проблему (на данный вопрос) так...; я придерживаюсь мнения (точки зрения), что; я склонен думать, что... и т.д.* — в научно-офиц. речи.

Задание.¹ Ответьте на вопросы, употребляя в ответах формулы выражения собственной точки зрения:

¹ Здесь и далее приводятся примеры послетекстовых заданий.

Как изменился количественный состав семьи в последнее время? Что явилось причиной этого?

Повлиял ли прогресс на количественный состав семьи?

Различаются ли количественно семьи в городе и деревне?

Какую бы семью вы хотели иметь?

II. Формулы выражения согласия или несогласия с мнением собеседника.

Формулы согласия: *Вы правы. Да, это так, не спорю. У меня такое же мнение. Это бесспорно – в нейтрал. стиле; Я (полностью) разделяю Ваше мнение (Вашу точку зрения). Я поддерживаю эту точку зрения (эту мысль, это мнение). Я присоединяюсь к этой оценке (к этому мнению). С этим нельзя (трудно) не согласиться. Все сказанное справедливо (верно) – в научно-офиц. речи.*

Формулы несогласия: *Боюсь, что вы не правы. Я не уверен, что это так. – в нейтрал. стиле; У меня иное мнение. Я не разделяю Вашего мнения (Вашу точку зрения). С этим трудно (невозможно) согласиться. Я позволю себе с Вами не согласиться. Я смотрю на этот вопрос иначе. – в научно-офиц. речи.*

Задание. Выразите свое согласие или несогласие с приведенными ниже высказываниями:

Хорошо бы иметь большую семью. А ты что думаешь?

Было бы неплохо жениться попозже. Не так ли?

Ранее замужество или женитьба мешает «делать карьеру» и продвигаться по службе.

Жениться надо тогда, когда многого уже достиг.

Женатый человек уже не товарищ.

Дети – это всегда хлопотно, заботы – словом, лишняя головная боль.

Учащиеся изучают русский язык в его функционально-стилевых разновидностях. В связи с чем возникает необходимость строгого отбора материала, характерного для того или иного стиля речи. Самым эффективным, на наш взгляд, является путь подачи учебного материала, предусматривающий систематическое введение сведений стилистического характера. На начальном этапе акцент делается на одном или нескольких обязательных нейтральных речевых средствах, а затем, на продвинутом этапе, вводятся возможные стилистические маркированные варианты.

Наиболее эффективной формой работы над развитием речи у иностранных учащихся представляется беседа, имитирующая естественное обсуждение изучаемой темы. При этом в речи студентов будут содер-

жаться высказывания мыслей-рассуждений, мыслей-воспоминаний и мыслей-«фантазий».

В одном случае говорящий воспроизводит уже известную ему информацию, а в другом – он как бы «творит», «фантазирует» в процессе создания самого высказывания. В любом случае говорящий может выражать собственное отношение к тому или иному предмету, явлению, тем самым давая определенную оценку объекту обсуждения.

Задание. Выскажите свое мнение:

- о браке:** *Обязательно ли регистрировать брак юридически?
В каком возрасте можно вступать в брак?
Какова основная причина, почему люди женятся?
Брак должен быть по расчету или по любви?
Нужно ли составлять брачный контракт?
Как вы относитесь к смешанным бракам?*
- о разводе:** *Почему люди разводятся?
Кто чаще хочет развода: муж или жена?
Могут ли дети быть причиной того, чтобы родители продолжали жить вместе?*
- о детях:** *Сколько детей должна иметь современная семья?
Кто должен заниматься воспитанием детей?*

Задание. Выскажите свое мнение:

- Какими качествами должен обладать современный мужчина?
Какими качествами должен обладать будущий муж?
Какими качествами должна обладать современная женщина?
Какими качествами должна обладать будущая жена?
Какие качества важны в семейной жизни?*

Задания этого типа предполагают присутствие в высказывании учащегося «сплава» мыслей-рассуждений и мыслей-воспоминаний, т. е. говорящий высказывает собственные мысли по поводу полученной информации.

Упражнения этой группы являются наиболее эффективными, так как стимулируют говорящего к активной речевой деятельности, включающей и сообщение той или иной информации и ее оценку.

Это мнение высказывается также и методистами и психологами, которыми было установлено экспериментально и путем наблюдений, что включаемое в активную деятельность «высказывание готовой информации» усваивается значительно быстрее и прочнее, нежели то, которое подвергается обработке в изолированном виде.

Немаловажную роль играет и обобщение преподавателем проблемного материала. Целесообразно подытожить и окончательно проконтро-

лизовать понимание учащимися пройденного материала. Учащиеся же должны уметь подвести итог и сделать обобщения.

Иногда полезно привлечь к обсуждению проблемы личный жизненный опыт учащегося, а также сведения из истории его страны и культуры.

Задание. *Расскажите о свадебных обычаях в вашей стране.
Сколько детей имеет обычная семья в вашей стране?
Много ли разводов в вашей стране?
Помогают ли родители молодым супругам?*

Возможны задания, рассчитанные на «фантазию» студентов. Например, описание иллюстраций картин В. В. Пукирева «Неравный брак» и П. А. Федотова «Сватовство майора». После этих заданий можно предложить:

*Сочинить предысторию (героя или героини).
Придумать биографию (героя или героини).
Описать дальнейшие события в жизни героев.*

Письменные задания могут быть даны такого рода:

*Напишите приглашение другу на свадьбу.
Напишите поздравление другу (подруге) со свадьбой.
Напишите другу письмо о девушке (молодом человеке), с которым Вы познакомились.
Напишите письмо другу, с которым Вы не виделись 10 лет.
Напишите письмо «в будущее» (т. е. о том, какую семью Вы хотели бы иметь).*

Все вышесказанное позволяет разработать конкретные формы упражнений, которые бы отвечали как задачам обучения русскому языку на продвинутом этапе, так и специфике учебного материала.

Изучаемая тема «Семья» вызывает интерес у иностранных учащихся, так как удовлетворяет их потребностям в приобретении навыков говорения, служит основным целям – развивает навыки и умения устной (в первую очередь) и письменной речи, углубляет и обобщает знания русского языка, учит устойчивым словосочетаниям, встречающимся в повседневной речи.